

NUMBERS

4,100 The 2008 China International Patent Fair (CIPF) kicked off on September 3 in Dalian, Liaoning. The fair has attracted 4,100 patents of 15 international exhibition groups from 10 countries and regions including Europe, America and Russia as well as domestic delegations.

4100 项 9月3日,2008年中国际专利技术与产品交易会在辽宁省大连市开幕。来自欧美、俄罗斯等10个国家和地区的15个国际展团、国内各省市的4100项专利项目纷纷亮相。

548 During the 2006-2010 period, about 150 billion yuan will be invested to build or renovate 548 railway stations in China. In due course China will build six main nationwide hubs and 10 major regional hubs.

548 座 “十一五”期间,中国铁路系统将投资1500亿元,新建或改建车站548座,在全国建成6大枢纽性和10大区域性的客运中心。

1,300 The opening ceremony of the 5th Beijing International Book Fair (BIBF) was held in Tianjin International Exhibition Center on September 1. Some 1300 domestic and overseas publishers from 51 countries and regions made display, copyright trade and cooperation talks.

1300 家 9月1日,第5届北京国际图书博览会在天津开幕。此届图博会为期4天,来自51个参展国家和地区的1300多家海内外出版单位,进行展览展示、版权贸易和合作洽谈等活动。

15,000 In the first half, Heilongjiang handled 861 cases involving 1.25 million yuan counterfeit spirits. Most of the 15,188 bottles seized were Wuliangye, Moutai and other top brands.

1.5 万瓶 今年上半年,黑龙江省共破获各类假冒伪劣名酒案件861起,案值125万元。查处各类假冒名酒1.5188万瓶,其中五粮液、茅台等高档白酒居多。

3 billion Three Guangdong cities, Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen have their own funds for entrepreneurship. Among them, Shenzhen government approved to establish a fund of 3 billion yuan.

30 亿元 目前,广东省已有广州、中山、深圳3个市相继设立创业投资引导基金。其中,深圳市政府近日已原则同意设立30亿元的创业投资引导基金。

9 million Qinyang (Henan) appropriates 9 million yuan to innovation and IPR this year to propel the city's IPR development.

900 万元 今年,河南省沁阳市财政投入科技创新、知识产权工作的专项资金达900余万元,强力推动全市知识产权发展。

责任编辑 汪玮 执行编辑 Wang Weiwei

NPC reads patent law amendment, invites comments

全国人大初次审议专利法修正案草案

已将草案及草案说明公布,向社会公开征集意见

The Forth Session of the Standing Committee of the 11th National People's Congress (NPC) performed its first read of the amendment of the Patent Law (draft) recently. Following the instructions of a NPC chair meeting, which promotes an open and extensive comment-soliciting process, the Standing Committee has published the draft and its explanatory notes. The public are invited to comment on the draft through October 10, 2008.

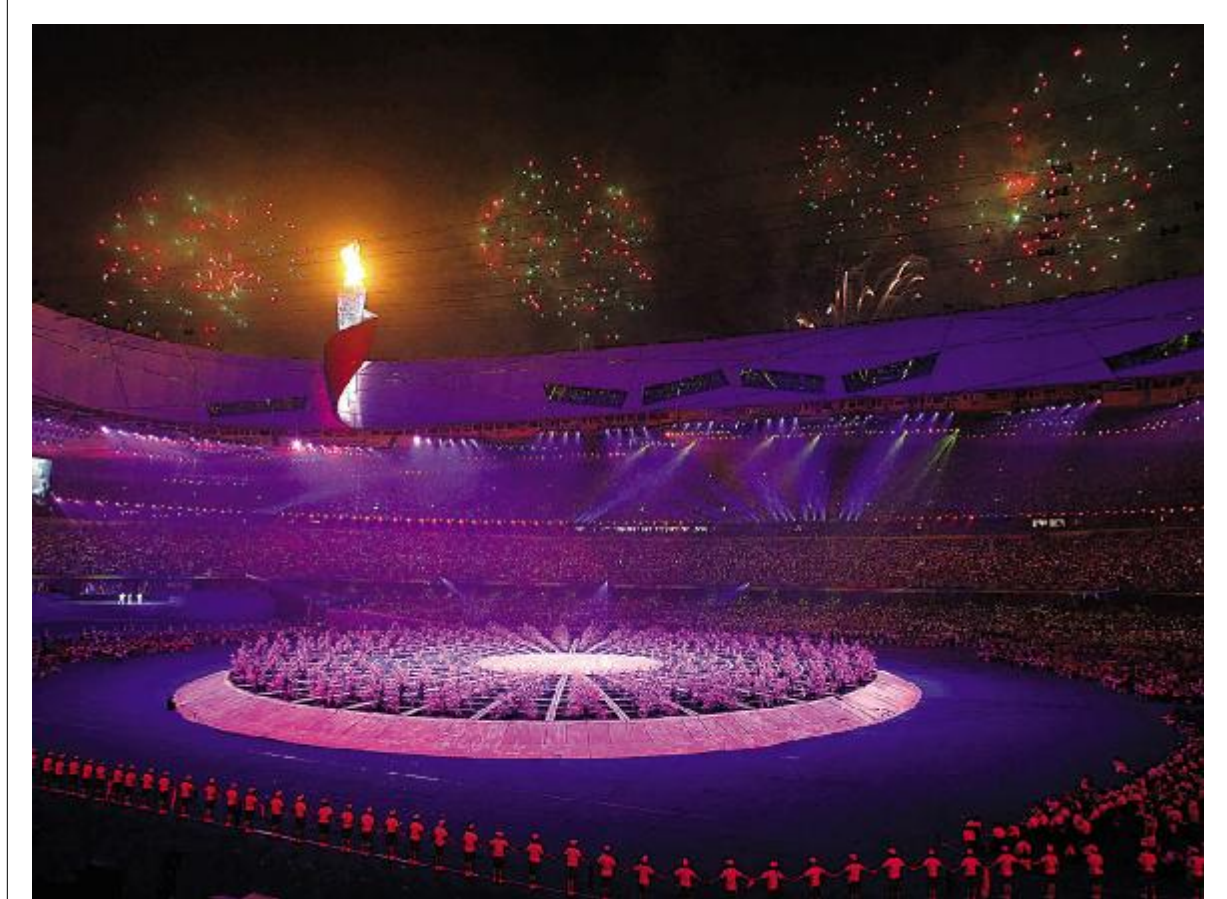
This Forth Session was held from August 25 to 29 in Beijing. In the morning of August 27, the

draft was discussed in panels. After all the agenda items are done on August 29, Chair Wu Bangguo said, "This is the first read of the draft. Committee members and observers tabled many valuable comments and suggestions. The Law Committee shall work on the draft based on these comments for deliberation in future session."

(by Li Zhuo) 本报讯 日前,十一届全国人大常委会第四次会议对《中华人民共和国专利法修正案(草案)》等进行了初次审议。根据十一届全国人大常委会委员长会议关于全国人大常委会审议的法律草案原则上都予

以公开、广泛征求意见的决定精神,全国人大常委会已公布专利法修正案草案及草案说明等,并向社会公开征集意见,截止日为10月10日。

8月25日至29日,十一届全国人大常委会第四次会议在京举行。8月27日上午,会议分组审议了专利法修正案草案。8月29日,完成各项议程后,全国人大常委会委员长吴邦国发表讲话。他说,会议初次审议了专利法修正案等法律草案。审议中,常委会组成人员和列席会议的同志提出了许多很好的修改意见和建议。会后,法律委员会会同有关部门在深入研究各方面意见的基础上,认真修改这些法律草案,提请以后的常委会会议审议。(李卓)



Various sports events of Beijing 2008 Paralympic Games opening on September 6 begins. As of now, China climbed to the top of the Paralympics medals table. Photo shows the cauldron of the Paralympics lit during the opening ceremony.

9月6日开幕的北京2008年残奥会各项赛事正如火如荼地进行着。截至发稿时,中国运动员获得金牌数与奖牌数均列第一位。图为开幕式上残奥会圣火点火仪式。 本报记者 王文扬 摄影报道

Beijing authorities thank SIPO for support to Olympics

因对北京奥运会筹办工作给予巨大支持和帮助

北京市委市政府致谢国家知识产权局

The Party Committee and People's Government of Beijing sent a letter to the State Intellectual Property Office (SIPO), appreciating its great support and help to the city's organization of the Olympics.

According to the letter, under the concrete leadership of the CPC Central Committee and its leading

group for the Olympics, with the helps of the central and provincial government authorities, the Games came to a successful end after seven years' efforts, achieving the objective of hosting unique and quality Olympics.

(by Yang Jia) 本报讯 日前,中共北京市委、北京市人民政府向国家知识产权局

发来感谢信,感谢国家知识产权局对北京奥运会筹办工作给予的巨大支持和帮助。

感谢信说,在党中央、国务院和中央奥运筹办工作领导小组的坚强领导下,在中央各部门、各兄弟省市的大力支持和帮助下,经过7年的努力,北京奥运会圆满成功,实现了举办一届有特色、高水平奥运会的目标。(杨甲)

First copyright registration for telecom documents

中国首例通信技术文献获版权登记

According to the Copyright Protection Center of China (CPCC), China Netcom Corporation (CNC)'s 12 units of technical documents featuring telecom support for the Olympics, such as Standards for Olympic Telecommunication acquire copyright registration. This is CPCC's first practice of taking telecom tech documents on board. In the history of the Olympics, these documents are the first group of tele-

com standard tech documents filing for copyright registration.

Through offering quality service to the Olympics, CNC shapes a comprehensive range of telecom tech works. CPCC opened an express channel for these documents and approved the 12 units of over 100 documents within three days.

(by Yao Wenping) 本报讯 据中国版权保护中心消息,中国网通《奥运通信系列标准》等12项奥运通信保障技术文

日前获得著作权登记证书。这是中国版权保护中心受理的我国首例通信技术文献著作权登记申请,也是奥运史上首套申请著作权登记的通信标准技术文献。

据了解,中国网通通过为奥运提供的优质服务,整理和形成了丰富的通信技术文献作品。中国版权保护中心针对此项通信技术文献著作权登记申请,专门开辟了奥运服务绿色通道,仅3天就批准了12项100多件作品登记的申请。(姚文平)

EXPRESS

CISCO trademark dispute settled

“CISCO”商标纠纷和解收场

CISCO settled a trademark dispute with an alleged infringer from Shenzhen. With court intervention, the defendant agreed to make a public apology and indemnify 200,000 yuan in damages.

CISCO sued the Shenzhen company and Wang, its representative of the legal person for infringing its trademarks CISCO SYSTEMS and the figure at Futian District People's Court. CISCO claimed it owns trademarks, CISCO, CISCO SYSTEMS and the figure, all registered at the Trademark Office of the State Administration for Industry and Commerce. The Shenzhen company has been selling counterfeit routers and switches affixed with the above trademarks since July 2006. The act has misled the public and caused great damages to CISCO. It sought injunction, 500,000 yuan in damages, public apology.

The two defendants contended they never committed infringement of the CISCO trademarks and

sought rejection of CISCO's claims on the ground of insufficient evidence supporting the damage calculation. (by Yang Qiang)

本报讯 日前,美国思科公司诉深圳某公司及其法人代表侵犯其商标专用权案有了结果,经法院调解,双方达成了调解协议,被告发表致歉声明并赔偿损失20万元。

今年3月,美国思科以深圳某公司及其法人代表王某侵犯了其“CISCO SYSTEMS”及图商标专用权为由,将该公司和王某诉至深圳市福田区人民法院。思科诉称,其经国家工商行政管理总局商标局核准注册有“CISCO”、“CISCO SYSTEMS”及图等多件商标,而深圳该公司自2006年7月以来未经思科公司许可,销售假冒“CISCO”、“CISCO SYSTEMS”及图注册商标的路由器、交换机等产品,误导相关公众,其行为给思科公司造成了极大损失,请求法院判令其立即停止侵权行为,并赔偿损失50万元,同时公开赔礼道歉以消除影响。

两被告辩称,其并未实施侵犯思科公司商标专用权的行为,并以思科公司请求赔偿的损失金额缺乏证据支持为由,请求法院驳回思科公司的诉求。(杨强)

CHINA'S IP MANUAL

Supreme People's Court Provisions on Several Issues Concerning the Application of the System of Statutes of Limitations in Trials of Civil Cases

《最高人民法院关于审理民事案件适用诉讼时效制度若干问题的规定》

In an effort to properly apply the rules on statutes of limitations, protect the rightful interests of the parties, considering the established provisions in Civil Law, Property Law, Contract Law, Civil Procedure Law and trial practices, the Supreme Court announced on August 31 its Provisions on Several Issues Concerning the Application of the System of Statutes of Limitations in Trials of Civil Cases, which would go into force on September 1, 2008.

The 24 articles include general principles, time start, interruption, suspension, effect and annex. It combs through the current provisions in this regard and makes corrections, integration and improvement. If one of the following circumstances occurs, people's courts

may deem its effect in giving rise to interruption equal to filing suit: motion for mediation, motion for payment order.

为正确适用法律关于诉讼时效制度的规定,保护当事人的合法权益,依照民法通则、物权法、合同法、民事诉讼法等法律的规定,结合审判实践,8月31日,最高人民法院公布了《关于审理民事案件适用诉讼时效制度若干问题的规定》司法解释,并于2008年9月1日起施行。

该司法解释共24条,分别从诉讼时效总则、起算、中断、中止、效力、附则等方面进行了较为系统、全面的规定。它全面梳理了现有关于审理民事案件诉讼时效司法解释的规定,并进行科学的修正、整合和完善。该司法解释规定,有下列事项之一的,人民法院应当认定与提起诉讼具有同等诉讼时效中断的效力:申请仲裁,申请支付令等。